



No dia 27 de junho de 2012, os estudantes ginásiais (24 estudantes e 4 responsáveis) da Cidade-Irmã Cupertino dos Estados Unidos vieram para Toyokawa, pois o intercâmbio dos estudantes ginásiais é realizado anualmente. Eles visitaram os locais principais de Toyokawa e hospedaram-se na casa dos estudantes ginásiais japoneses. E, em setembro de 2012, os estudantes de Toyokawa irão para Cupertino.

El día 27 de junio del 2012, los estudiantes de Secundaria (24 estudiantes y 4 responsables) de la Ciudad-Hermana de Cupertino de Estados Unidos vinieron para Toyokawa, pues el intercambio de estudiantes de Secundaria se realiza anualmente. Ellos visitaron los locales principales de Toyokawa y se hospedarán en la casa de los estudiantes de Secundaria japoneses. Y, en septiembre del 2012, los estudiantes de Toyokawa irán para Cupertino.

1. 国民健康保険証が新しくなります

A Carteira do Seguro Nacional de Saúde será Alterada

A partir de 1 de setembro de 2012, a Carteira do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) será alterada. E o prazo de validade da nova carteira será até 31 de agosto de 2014. Contudo, no caso das pessoas que completarão 75 anos de idade até o prazo acima citado, o vencimento da validade será até um dia antecipado do aniversário de 75 anos.

A nova carteira será enviada via correio no início de agosto. E a antiga carteira deverá ser devolvida após 1 de setembro de 2012 à Prefeitura (Setor de Seguro e Pensão Nacional da Prefeitura Central de Toyokawa, sub-Prefeituras de Ichinomiya, Otowa, Mito e Kozakai ou Centro do Guichê do Prio).

Caso a nova carteira não chegar até o final de agosto, solicita-se comunicar o Setor responsável.

Maiores informações, contatar o Hoken Nenkin Ka. Tel: 0533-89-2135

La Libreta del Seguro Nacional de Salud será alterada

A partir del 1 de septiembre del 2012, la libreta de Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken) será alterada. Y el plazo de validez de la nueva libreta será hasta el 31 de agosto de 2014. Pero, en el caso de las personas que completarán los 75 años de edad hasta el plazo citado arriba, el vencimiento de la validez será hasta un día antes del cumpleaños de 75 años.

La nueva libreta será enviada vía correo al inicio de agosto. Y la antigua libreta deberá ser devuelta después del 1 de septiembre de 2012 a la Prefectura (Sector de Seguro y Pensión Nacional de la Prefectura de Toyokawa, sub-Prefectura de Ichinomiya, Otowa, Mito y Kozakai o Centro de Ventanilla del Prio).

En caso que la nueva libreta no llegue hasta el final de agosto, se solicita que lo comunique al sector responsable.

Maiores informaciones, contactar al Hoken Nenkin Ka. Tel: 0533-89-2135

2. 経済的に困りの保護者に給食費などを援助

Sobre o Auxílio Escolar em Escolas Municipais (Shūgaku Enjo)

O Município de Toyokawa está dando apoio às famílias que claramente possuem dificuldade no pagamento das despesas escolares (somente às famílias que possuem filhos em escola primária ou ginásial japonesa). A solicitação deve ser efetuada no Setor de Ensino Escolar (Gakko Kyoiku Ka) que se localiza no 3º andar da sub-Prefeitura de Otowa.

Itens a serem auxiliados: Despesas de materiais escolares, viagem escolar, refeições, etc.

Público alvo: As pessoas que se enquadram num dos requisitos abaixo é que serão reconhecidas como uma necessidade pelo Município.

- (1) O pagamento do Auxílio à Subsistência foi desligada (ou suspensa) de acordo com a determinação da lei de auxílio à subsistência;
- (2) Houve isenção ou redução no imposto residencial;
- (3) Houve redução no imposto individual do negócio ou no imposto de imóveis;
- (4) Houve isenção ou redução na taxa da Pensão Nacional (Kokumin Nenkin);
- (5) Houve redução na taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken);
- (6) Está recebendo o Auxílio de Amparo Familiar (Jido Fuyo Teate);
- (7) O responsável da subsistência da família está com dificuldade financeira por motivo especial (ex: internação em hospital, etc).

Inscrição: Preencher o formulário específico e entregá-lo ao Setor de Ensino Escolar, juntamente com o comprovante de rendimento (Shotoku Shomeisho).

Outros: O formulário de solicitação pode ser obtido no Setor de Ensino Escolar, Setor de Criança ou em escolas. Após a inscrição, haverá a avaliação de qualificação, pois há a restrição pela renda.

Maiores informações, contatar o Gakko Kyoiku Ka. Tel: 0533-88-8033

Respecto al Auxilio Escolar en las Escuelas Municipales (Shūgaku Enjo)

El Municipio de Toyokawa está brindando apoyo a las familias que poseen claras dificultades en el pago de los gastos escolares (unicamente en caso de tener hijos en la escuela primaria y secundaria japonesa). La solicitud debe ser efectuada en el Sector de Educación (Gakko Kyoiku Ka) que se localiza en el 3er piso de la sub-Prefectura de Otowa.

Itens que pueden ser auxiliados: Gastos de materiales escolares, viaje escolar, comidas, etc.

Público apto: Las personas que se encuadran en uno de los requisitos mencionados abajo y que serán reconocidas como una necesidad por el Municipio.

- (1) La Asistencia Social fue cortada (o suspendida) de acuerdo con la determinación de regla;
- (2) Hubo exención en el impuesto o el impuesto residencial fue reducido;
- (3) El impuesto individual de negocio o impuesto de inmuebles fue reducido;
- (4) La tasa de Aposentadoria Nacional (Kokumin Nenkin) fue reducida;
- (5) La tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken) fue reducida;
- (6) Está recibiendo el Auxilio de Amparo Familiar (Jido Fuyo teate);
- (7) El responsable de la familia tiene dificultades financieras por

motivos especiales:(ej:Internación en Hospital,etc).

Inscripción: Llenar el formulario específico y entregarlo al Sector de Educación conjuntamente con el comprobante de ingresos a la renta (Shotoku Shoumeisho).

Otros: El formulario de solicitud puede ser obtenido en el Sector de Educación, Sector del niño o en las escuelas. Después de realizar la inscripción, habrá una avaliación de la renta.

Mayores informaciones, contactar al Gakko Kyouiku ka. Tel: 0533-88-8033

3. 児童福祉各手当の受給者は現況届の提出を

Atualização do Auxílio de Amparo Familiar

Os beneficiários do Auxílio de Amparo Familiar (Jido Fuyo Teate, etc.), o qual está sendo concedido às mães (ou pais) que cuidam de criança com a idade até 18 anos sozinhas, deverão efetuar o trâmite de atualização. O comunicado referente a este assunto estará sendo enviado às pessoas alvas no início de agosto e o trâmite deverá ser efetuado no setor responsável "Kodomo Ka" da Prefeitura até o dia 31/ago (sex). A atualização será realizada com o intuito de verificar a renda e a situação dos beneficiários. Portanto, solicitamos a efetuação do trâmite, pois caso não realizá-lo, o Auxílio será suspenso a partir de agosto.

Maiores informações, contatar o Kodomo Ka. Tel: 0533-89-2133

Actualización del Auxilio de Amparo Familiar

Los beneficiarios del Auxilio de Amparo Familiar (Jido Fuyo Teate, etc.), el cual está siendo concedido a las madres (o padres) que cuidan de sus hijos solas, deberán efectuar el trámite de actualización. El comunicado referente a este asunto estará siendo enviado a las personas aptas en el inicio de agosto y el trámite deberá ser efectuado en el sector responsable "Kodomo Ka" de la Prefectura hasta el día 31/ago (vie). La actualización será realizada con el objetivo de verificar la renta y la situación de los beneficiarios. Por lo tanto, les solicitamos que realicen el trámite, pues caso no realizarlo, el Auxilio será suspendido a partir de agosto.

Mayores informaciones, contactar al Kodomo Ka. Tel: 0533-89-2133

4. 8月10日に児童扶養手当を支払います

O Pagamento do Auxílio de Amparo Familiar será no dia 10/ago (sex)

Comunica-se aos beneficiários do Auxílio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate), o qual está sendo fornecido às mães (ou pais) que cuidam dos filhos com a idade até 18 anos sozinhas, que o depósito do Auxílio será realizado no dia 10 de agosto (sexta), correspondente aos meses de abril, maio, junho e julho, através da conta bancária. Não será enviada nenhuma carta de aviso individualmente referente ao depósito do mesmo. Portanto, solicita-se verificá-lo através da caderneta bancária.

Maiores informações, contatar o Kodomo Ka. Tel: 0533-89-2133

Pago del Auxilio de Amparo Familiar: 10/ago (vie)

Se comunica a los beneficiarios del Auxilio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate), el cual está siendo suministrado a las madres (o padres) que cuidan de los hijos solas, que el depósito del Auxilio será realizado el día 10 de agosto (vie), correspondiente a los meses de abril, mayo, junio y julio, a través de la cuenta bancaria. No será enviada ninguna carta de aviso referente al depósito del mismo. Por lo tanto, se solicita verificarlo a través de la libreta bancaria.

Mayores informaciones, contactar el Kodomo Ka. Tel: 0533-89-2133

5. 豊川市防災訓練を実施

Realização de Treinamento para a Prevenção contra Desastres Naturais

Com o intuito de aprofundar os conhecimentos sobre a prevenção contra desastres naturais, será realizado o treinamento para a prevenção contra desastres naturais, como se segue abaixo.

O Município de Toyokawa realiza diversos cursos de

treinamento aos grupos voluntários de bombeiros regionais, pois o socorro mútuo será mais importante no caso de ocorrer um grande desastre. Portanto, solicita-se participar, na medida do possível, de treinamentos para a prevenção contra desastres naturais que sejam realizados na região onde reside.

Data/Horário: 2 de setembro (dom), a partir das 8h30 ~ 11h

Local: Campo de Exército

Conteúdo: extinção de incêndio, primeiros socorros, treinamento para instalar o local de refúgio, treinamento de socorro pelas forças de autodefesa, polícias e bombeiros, etc.

Maiores informações, contatar o Bosai Taisaku Ka. Tel: 0533-89-2194

Realización de Entrenamiento para la Prevención contra Desastres Naturales

Con el objetivo de profundizar los conocimientos sobre la prevención contra desastres naturales, será realizado el entrenamiento para la prevención contra desastres naturales, como se muestra abajo.

El Municipio de Toyokawa realiza diversos cursos de entrenamiento a los grupos voluntarios de bomberos regionales, pues el socorro mutuo será más importante en el caso de ocurrir un gran desastre. Por lo tanto, se solicita participar, en la medida de lo posible, de entrenamientos para la prevención contra desastres naturales que sean realizados en la región donde se reside.

Fecha/Horario: 2 de septiembre (dom), a partir de las 8:30am ~ 11:00am

Lugar: Campo del ejército

Contenido: extinción de incendio, primeros auxilios, entrenamiento para instalar el local de refugio, entrenamiento de socorro por las fuerzas de autodefensa, policías y bomberos, etc.

Mayores informaciones, contactar lo Bosai Taisaku Ka. Tel: 0533-89-2194

6. 熱中症を防ぐために

Como Prevenir a Hipertermia

Hipertermia (necchū shō) é uma elevação da temperatura corporal, superior a 40°C, causada por elementos externos, como exposição ao sol, etc.

A época em que mais ocorre a hipertermia é nos meses de julho e agosto. A pessoa tem que tomar muito cuidado, principalmente nos dias que faz calor repentinamente. Mesmo dentro de casa, não se pode descuidar. Vamos tomar as providências adequadas e prevenir a hipertermia. Mesmo que não estiver com sede, vamos tomar alguma bebida periodicamente. O importante é ajustar a temperatura adequadamente utilizando o ventilador e o ar condicionado, mesmo que não sinta calor.

A metade das pessoas que ficaram com hipertermia eram idosos que possuíam uma idade de 65 anos. O motivo é por que os idosos tem uma redução na capacidade de sentir o calor e controlar a temperatura do corpo.

Vamos ficar atentos não somente em si mesmos e também vamos alertar as pessoas que estão ao redor para evitar a hipertermia.

Como Prevenir la Hipertermia

Hipertermia (necchū shō) es una elevación de la temperatura corporal, superior a 40°C, causada por elementos externos, como exposición al sol, etc.

La época en que más ocurre la hipertermia es en los meses de julio y agosto. La persona tiene que tomar mucho cuidado, principalmente los días que hace calor repentinamente. Aún dentro de casa, no se puede descuidar. Vamos a tomar las providencias adecuadas y prevenir la hipertermia.

Aunque que no tuviera sed, tomemos alguna bebidas deportivas. Lo importante es ajustar la temperatura adecuadamente utilizando el ventilador y el aire acondicionado, aunque no sienta calor.

La mitad de las personas que se quedaron con hipertermia eran ancianos que tenían 65 años de edad. El motivo es por que los ancianos tiene una reducción en la capacidad de sentir el calor y controlar la temperatura del cuerpo.

Vamos a estar atentos no solamente en sí mismos sino también vamos a alertar a las personas que están alrededor para evitar la hipertermia.

幼児健診

Exame Médico de Crianças (GRATUITO)

Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes), Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de ¥640), Crianças de 3 anos (o recipiente para a coleta da urina será enviado via correio).

Horário de recepção: 13h~13h30 (comparecer no horário)

Inscrição: realizada no mesmo dia e no local referido.

Control Médico del Bebé y Niños (GRATUITO)

Niños de 1 año y 6 meses (aplicación de fluor a los dientes), Niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar ¥640 (traer cantidad exacta), Niños de 3 años control de Salud (el recipiente para la colecta de orina será enviado por correo).

Horario de recepción: 1:00pm ~ 1:30pm (comparecer en el horario)

Inscripción: realizada el mismo día y en el local referido.

	Dia	Local	Alvo	O que levar
Crianças de 1 ano e 6 meses	4/set (ter/mar)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de fevereiro de 2011. <i>Niño que nació entre el 11-20 de febrero del 2011.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	13/set (qui/jue)		Criança que nasceu entre 21-28 de fevereiro de 2011. <i>Niño que nació entre el 21-28 de febrero del 2011.</i>	
	18/set (ter/mar)		Criança que nasceu entre 1-10 de março de 2011. <i>Niño que nació entre el 1-10 de marzo del 2011.</i>	
Crianças de 2 anos	8/ago (qua/mie)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de agosto de 2010. <i>Niño que nació entre el 11-20 de agosto del 2010.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	28/ago (ter/mar)		Criança que nasceu entre 21-31 de agosto de 2010. <i>Niño que nació entre el 21-31 de agosto del 2010.</i>	
	5/set (qua/mie)		Criança que nasceu entre 1-10 de setembro de 2010. <i>Niño que nació entre el 1-10 de septiembre del 2010.</i>	
Crianças de 3 anos	22/ago (qua/mie)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de maio de 2009. <i>Niño que nació entre el 11-20 de mayo del 2009.</i>	●Exame de Visão e Ouvido (devem ser feitos em casa) ●1ª urina coletada em casa no dia do exame ●Examen de Vista y Oído (se deben hacer en casa) ●Ira orina colectada en casa el día del examen
	29/ago (qua/mie)	Mito Fukushi Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de maio de 2009. <i>Niño que nació entre el 21-31 de mayo del 2009.</i>	
	6/set (qui/jue)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de junho de 2009. <i>Niño que nació entre el 1-10 de junio del 2009.</i>	

Não esquecer de levar: Boshi Techo, questionário preenchido (do Akachan Note), caderno de anotações e caneta.
No olvidar de llevar: Boshi Techo, Cuestionario llenado del Akachan Note, cuaderno y lapicero.

- Haverá intérprete de português e espanhol nos dias que possuem a marca "" (ver a tabela acima).
- Será possível realizar consultas pessoalmente ou via telefone, após o término dos Exames Médicos de Crianças nos dias em que as intérpretes estiverem presentes.
- Habrá intérprete de português y español los días que poseen la marca "" (ver la tabla arriba).
- Será posible realizar consultas personalmente o vía teléfono, después de terminar los Exámenes Médicos de Bebés y Niños los días en que las intérpretes estuvieran presentes.

妊産婦歯科健診

Exame Dentário Especialmente para Grávidas (GRATUITO)

Horário de Recepção: 13h15 ~ 13h30

Dias e Locais: 17 (sex) e 31 (sex)/agosto → Hoken Center

Alvo: (1) grávidas, (2) mulheres pós-parto no prazo de um ano (poderá ser feito uma vez em cada período).

O que levar: Boshi Techo, caderno de anotações e caneta.

Inscrição: realizada no mesmo dia e no local referido.

Examen Dental Especialmente para la Mujeres Embarazadas (GRATUITO)

Horario de Recepción: 1:15pm ~ 1:30pm

Días y Locales: 17 (vie) y 31 (vie)/agosto → Hoken Center

Público: (1) mujeres embarazadas, (2) mujeres post parto en un plazo de un año (podrá realizarse una vez cada período).

Que llevar: Boshi Techo, cuaderno y lapicero.

Inscripción: realizada el mismo día y en el lugar referido.

4ヶ月健診とBCG 予防接種

Exame de Bebês de 4 meses e Vacinação de BCG (GRATUITO)

A vacinação de BCG é realizada juntamente com o exame de saúde de 4 meses.

Horário de recepção: 13h ~ 13h30 (no caso de realizar apenas a vacinação de BCG: 13h10 ~ 13h20)

Inscrição: realizada no mesmo dia e no local referido.

Examen de Bebés de 4 meses y Vacunación de BCG (GRATUITO)

La vacunación de BCG es realizada conjuntamente con el examen médico de 4 meses.

Horario de recepción: 1:00pm ~ 1:30pm (en el caso de realizar sólo la vacunación de BCG: 1:10pm ~ 1:20pm)

Inscripción: realizada el mismo día y en el local referido.

Dia	Local	Alvo	O que levar
9/ago (qui/jue)	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 22-31 de março de 2012. <i>Bebé que nació entre el 22-31 de marzo del 2012</i>	●Boshi Techo (se esquecer, não poderá realizar o exame/vacinação) ●Questionário do exame de saúde ●Questionário da vacinação BCG ●Procuração (se os próprios pais/responsáveis não puderem acompanhar na vacinação BCG) ●Toalha de banho ●Caderno de anotações e caneta ●Boshi Techo (si lo olvida, no podrá hacer el examen/vacunación) ●Cuestionario del examen de salud ●Cuestionario de la vacunación BCG ●Carta Poder (si los propios padres/responsables que no pudieran acompañar en la vacunación BCG) ●Toalla de baño ●Cuaderno y lapicero
21/ago (ter/mar)		Bebê que nasceu entre 1-11 de abril de 2012. <i>Bebé que nació entre el 1-11 de abril del 2012.</i>	
30/ago (qui/jue)		Bebê que nasceu entre 12-18 de abril de 2012. <i>Bebé que nació entre el 12-18 de abril del 2012.</i>	

● Se não puder comparecer no dia estabelecido, ou desejar apenas a aplicação de vacina de BCG, contatar o Hoken Center com antecedência.

● Haverá intérprete de português e espanhol nos dias acima citados.

● Si no pudiera comparecer el día establecido, o desear sólo la aplicación de vacuna de BCG, contactar el Hoken Center con anticipación.

● Habrá intérprete de português y español en los días citados arriba.

予防接種はお済みですか

Vacinação contra Sarampo/Rubéola

Está sendo realizada a vacinação contra Sarampo/Rubéola às crianças na faixa etária de 13 (3ª fase) e 18 anos (4ª fase) de idade. O prazo em que possa realizá-la gratuitamente é até o dia 31 de março de 2013 (após a data acima, será cobrada uma tarifa). Portanto, solicita-se tomar a vacina, aproveitando-se as férias de verão para não perder esta oportunidade.

*Será necessário fazer reserva antecipada em clínica/hospital estipulado.

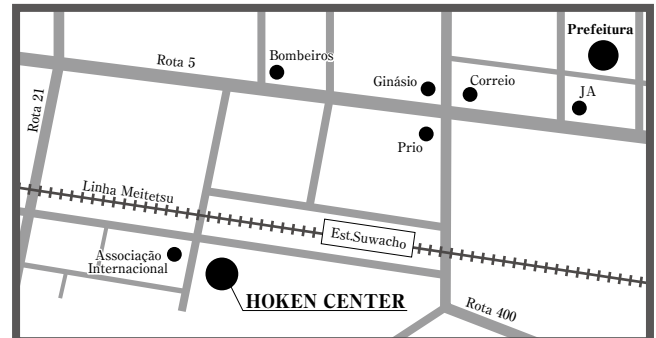
Maiores informações, contatar o Hoken Center. Tel: 0533-89-0610

Vacuna contra la Sarampión/Rubeola

Se esta realizando la vacunación contra la Sarampión/Rubeola a los niños con 13 años (3ª fase) y 18 años (4ª fase) de edad. Si realiza la vacuna citada arriba hasta el día 31/marzo del 2013, la tarifa de la misma será gratuita (después de la fecha citada arriba, se cobrará una tarifa). Por lo tanto, se solicita realizar la vacuna, aprovechando el feriado de verano para no perder esta oportunidad.

*Será necesario hacer reserva anticipadamente en la clínica/hospital estipulado.

Mayores informaciones, contactar al Hoken Center. Tel: 0533-89-0610



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)
Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1 · 7
Tel: 0533-89-0610

Hospitais · Clínicas de Plantão de AGOSTO

Hospitales · Clínicas de Turno de AGOSTO

8月の救急当直医

A programação de Hospitais/Clínicas de Plantão poderá ser alterada. Para a confirmação, contatar o Posto de Bombeiro, Tel: 0533-89-0119. Aconselha-se que confirme o horário de atendimento antecipadamente.

La programación de Hospitales/Clínicas de Turno podrá ser alterada. Para la confirmación, contactar al Puesto de Bombero, Tel: 0533-89-0119. Se aconseja que confirme el horario de atención anticipadamente.

Clínica Geral e Pediatria (Naika · Shonika) (内科 · 小児科)

Atendimento de segunda ~ sexta: 19h30 ~ 23h30
Atendimento aos sábados: 14h30 ~ 17h30, 18h45 ~ 23h30
Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 ~ 11h30, 12h45 ~ 16h30, 17h45 ~ 23h30
Atención de lunes ~ viernes: 7:30pm ~ 11:30pm
Atención los sábados: 2:30pm ~ 5:30pm, 6:45pm ~ 11:30pm
Atención los domingos y feriados: 8:30am ~ 11:30am, 0:45pm ~ 4:30pm, 5:45pm ~ 11:30pm

Centro de Pronto-Socorro de Emergências/Centro de Primeros Auxilios de Emergencias (Hagiya cho) 0533-89-0616

Atendimento: meia noite ~ 8h /Atención: media noche ~ 8:00am

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Clínica Cirúrgica (Geka) (外科)

Atendimento aos sábados: a partir do término do atendimento habitual ~ 20h30
Atendimento aos domingos-feriados: 10h ~ 20h30
Atendimento los sábados: terminando la atención habitual-8:30pm
Atención los domingos-feriados: 10:00am ~ 8:30pm

4	sáb	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
5	dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
11	sáb	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
12	dom	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
18	sáb	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
19	dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
25	sáb	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
26	dom	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511

Clínica Cirúrgica (Geka) (外科)

Atendimento de segunda ~ sexta: a partir do término do atendimento habitual ~ 8h
Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 21h ~ 8h
Atención de lunes ~ viernes: terminando la atención habitual ~ 8:00am
Atención los sábados, domingos y feriados: 9:00pm ~ 8:00am

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Dentista (Shika) (歯科)

Atendimento de segunda ~ sábado: 20h~22h30
Atendimento aos domingos e feriados: 9h~11h30
Atendimento de lunes ~ sábados: 8:00pm ~ 10:30pm
Atendimento los domingos y feriados: 9:00am ~ 11:30am

Centro Dental de Toyokawa (Suwa) 0533-84-7757

Ginecologia (Fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h ~ 16h30/Atención: 9:00am ~ 4:30pm

12 dom Watanabe Maternity (Ushikubo cho) 0533-85-3511

Oftalmologia (Ganka) (眼科)

Atendimento: 19h ~ 23h30/Atención: 7:00pm ~ 11:30pm

5	dom	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001
12	dom	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016
19	dom	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000
26	dom	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888

Otorrinolaringologia (Jibika) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 /Atención: 7:00pm ~ 10:30pm

5	dom	Ito Iin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637
19	dom	Suzuki Jibika (Kou cho)	0533-87-4133
26	dom	Akebono cho Jibika (Higashi Akebono cho)	0533-83-3341

Urologia (Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h ~ 22h30/Atención: 7:00pm ~ 10:30pm

18 sáb Oono Hinyokika (Baba cho) 0533-86-9651

Dermatologia (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento: 19h ~ 22h30/Atención: 7:00pm ~ 10:30pm

25 sáb Kato Hifuka (Zoshi) 0533-85-7676

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Setor Internacional da Prefeitura de Toyokawa]

Atendimento: segunda ~ sexta, das 8h30 ~ 17h15

Tel: 0533-89-2158 (em português)

Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

[Associação Internacional de Toyokawa]

Atendimento: segunda ~ sexta, das 8h30 ~ 17h15

Tel: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

CONSULTAS A LOS EXTRANJEROS

[Sector Internacional de la Prefectura de Toyokawa]

Atención: lunes ~ viernes, a partir de las 8:30am ~ 5:15pm

Tel: 0533-89-2158 (en portugués)

Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

[Asociación Internacional de Toyokawa]

Atención: lunes ~ viernes, a partir de las 8:30am ~ 5:15pm

Tel: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés, chino)

População de Toyokawa até 1º de julho de 2012: 181,394 habitantes

- Estrangeiros: 5,360
- Brasil: 2,578
- Perú: 451
- Bolívia: 29
- Paraguai: 10
- Argentina: 4
- Venezuela: 3
- Colômbia: 4
- Outros: 2,281

Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa広報「とよかわ」ポルトガル語、スペイン語

Toyokawa shi Shiminbu Kokusai ka

豊川市市民部国際課

Tel:0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp

Web Site (em Português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai

豊川市国際交流協会

Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp